

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 266

femtioförsta årgången

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

21 oktober 2008

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	II <i>Meddelanden</i>	
	MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN	
	<b>Kommissionen</b>	
2008/C 266/01	Tillkännagivande i enlighet med artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 479/92 om tillämpning av artikel 81.3 i fördraget på vissa grupper av avtal, beslut och samordnade förfaranden mellan linjerederier ("konsortier") <sup>(1)</sup> .....	1
2008/C 266/02	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5300 – Gores Group LLC/Siemens Enterprise Communications) <sup>(1)</sup> .....	7
	IV <i>Upplysningar</i>	
	UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN	
	<b>Kommissionen</b>	
2008/C 266/03	Eurons växelkurs .....	8
	UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA	
2008/C 266/04	Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion av jordbruksprodukter och om ändring av förordning (EG) nr 70/2001 .....	9



V *Yttranden*

ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

**Europeiska läkemedelsmyndigheten**

2008/C 266/05	Infördan av intresseanmälningar för kontraktanställda för tillfälliga uppdrag (EMEA, London) .....	12
2008/C 266/06	Rekrytering till Europeiska läkemedelsmyndigheten (London) .....	14

FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV DEN GEMENSAMMA HANDELSPOLITIKEN

**Kommissionen**

2008/C 266/07	Tillkännagivande om att giltighetstiden för vissa antidumpningsåtgärder snart kommer att löpa ut	15
---------------	--	----

FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

**Kommissionen**

2008/C 266/08	Statligt stöd – Spanien – Statligt stöd C 22/08 (f.d. N 222/07 och N 242/07) – Stöd till El Pozo Alimentación, SA – Uppmaning enligt artikel 88.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter	16
---------------	---	----

---

**Not till läsaren** (se omslagets tredje sida)



## II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH  
ORGAN

KOMMISSIONEN

**Tillkännagivande i enlighet med artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 479/92 om tillämpning av artikel 81.3 i fördraget på vissa grupper av avtal, beslut och samordnade förfaranden mellan linjerederier ("konsortier")**

(Text av betydelse för EES)

(2008/C 266/01)

I enlighet med artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 479/92 <sup>(1)</sup> uppmanar kommissionen berörda parter att inkomma med synpunkter på bifogade utkast till kommissionens förordning (EG) om tillämpning av artikel 81.3 i EG-fördraget på vissa grupper av avtal inom sjötransportområdet. Synpunkterna (referens HT.1065) ska skickas till följande adress inom en månad efter offentliggörandet av detta tillkännagivande:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Reference HT.1065  
Unit COMP/F1, Office J70 2/55  
B-1049 Brussels  
Fax (32-2) 295 01 28  
E-post: COMP-GREFFE-ANTITRUST@ec.europa.eu

<sup>(1)</sup> EGT L 55, 29.2.1992, s. 3.

## ”PRELIMINÄRT UTKAST

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr [XXX]

av den [XXX]

## om tillämpning av artikel 81.3 i fördraget på vissa grupper av avtal, beslut och samordnade förfaranden mellan linjerederier ('konsortier')

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 479/92 av den 25 februari 1992 om tillämpning av artikel 85.3 i fördraget på vissa grupper av avtal, beslut och samordnade förfaranden mellan linjerederier (konsortier) <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 1,

efter offentliggörande av ett utkast till denna förordning <sup>(2)</sup>,

efter samråd med den rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor, och

av följande skäl:

- (1) Förordning (EEG) nr 479/92 ger kommissionen befogenhet att genom en förordning tillämpa artikel 81.3 i fördraget på vissa grupper av avtal, beslut och samordnade förfaranden mellan linjerederier (konsortier) rörande gemensamma verksamheter inom linjesjöfart som, på grund av det samarbete de innebär, kan begränsa konkurrensen på gemenskapsmarknaden och påverka handeln mellan medlemsstaterna och som därför eventuellt omfattas av det förbud som avses i artikel 81.1 i fördraget.
- (2) Kommissionen har använt denna befogenhet genom att anta kommissionens förordning (EG) nr 823/2000 av den 19 april 2000 om tillämpning av artikel 81.3 i fördraget på vissa grupper av avtal, beslut och samordnade förfaranden mellan linjerederier (konsortier) <sup>(3)</sup>, som upphör att gälla den 25 april 2010. På grundval av kommissionens erfarenheter kan slutsatsen dras att ett gruppundantag för linjekonsortier fortfarande är motiverat eftersom det har konstaterats fungera väl och kommit rederier och transportbrukare till nytta. Vissa justeringar måste emellertid göras i syfte att stryka hänvisningarna till den upphävda förordningen (EG) nr 4056/86 som omfattade ett gruppundantag för linjekonferenser som gav linjerederier möjlighet att fastställa priser och kapacitet. Ändringarna syftar också till en större överensstämmelse mellan förordning (EG) nr 823/2000 och andra gällande gruppundantagsförordningar för horisontellt samarbete samtidigt som gällande marknadspraxis inom linjesjöfart beaktas.

- (3) Det finns många olika konsortieavtal på marknaden. I denna förordning avses med ett konsortieavtal ett eller flera separata men med varandra sammanhängande avtal enligt vilket parterna i avtalet bedriver en gemensam tjänst. Den rättsliga formen för avtalen anses mindre viktig än den bakomliggande ekonomiska verkligheten, dvs. att parterna tillhandahåller en gemensam tjänst.
- (4) Denna förordning bör inte omfatta konkurrensbegränsande avtal som slutits mellan, på ena sidan, konsortier eller en eller flera av deras medlemmar och, på andra sidan, andra rederier. Den bör inte heller gälla konkurrensbegränsande avtal mellan olika konsortier som verkar i samma trafik eller mellan medlemmar av sådana konsortier.
- (5) Gruppundantaget bör begränsas till sådana avtal som med tillräcklig säkerhet kan antas uppfylla villkoren i artikel 81.3.
- (6) Så som de definieras i denna förordning bidrar konsortierna i allmänhet till att förbättra produktiviteten och kvaliteten på de linjetrafiktjänster som erbjuds på grund av de rationaliseringar inom medlemsrederierna som de ger upphov till och på grund av stordriftsfördelarna, vilka kan öka utnyttjandegraden av fartyg och hamnanläggningar. Konsortierna bidrar också till att främja teknisk och ekonomisk utveckling genom att de underlättar och befrämjar såväl utnyttjandet av containrar som ett effektivare utnyttjande av fartygskapaciteten. En av de grundläggande egenskaper som utmärker ett konsortium vars syfte är att etablera och bedriva en gemensam tjänst är förmågan att anpassa kapaciteten efter svängningarna i tillgång och efterfrågan. Däremot leder omotiverade produktionsbegränsningar, gemensamt fastställande av fraktsatser eller uppdelning av marknader eller kundunderlag sannolikt inte till ökad effektivitet. Därför bör konsortieavtal som omfattar sådan verksamhet inte omfattas av denna förordning, oavsett parternas marknadsstyrka.
- (7) En skälig del av de fördelar som effektivitetsvinster ger upphov till bör komma transportbrukarna till godo. Brukarna av de sjöfartstjänster som tillhandahålls av konsortier kan gynnas av den förbättrade produktivitet som ett konsortium kan innebära. Dessa fördelar kan vara en ökning av antalet förbindelser och tilläggningar eller bättre disponering av dessa, liksom högre kvalitet och större individuell anpassning av de erbjudna tjänsterna på grund av tillgång till modernare fartyg och utrustning, både till havs och i hamn.

<sup>(1)</sup> EGT L 55, 29.2.1992, s. 3.

<sup>(2)</sup> [...]

<sup>(3)</sup> EGT L 100, 20.4.2000, s. 24.

- (8) Brukarna kan dock effektivt dra fördel av konsortierna endast i den mån tillräcklig konkurrens råder på de linjer där konsortierna verkar. Detta villkor i artikel 81.3 bör anses uppfyllt om konsortiets marknadsandel ligger kvar på en nivå under ett givet tröskelvärde och konsortiet därför kan antas vara utsatt för effektiv konkurrens, reell eller potentiell, av de rederier som inte är medlemmar av konsortiet. Vid bedömningen av ett konsortiums marknadsandelar bör inte bara direktrafiken mellan de hamnar konsortiet trafikerar beaktas, utan även eventuell konkurrens från andra trafiklinjer som utgår från likvärdiga hamnar, samt i förekommande fall, även konkurrens från andra transportmedel.
- (9) Undantag enligt denna förordning bör inte medges för sådana avtal som omfattar konkurrensbegränsningar som inte är nödvändiga för att uppnå de mål som ligger till grund för undantaget. I detta syfte bör sådan verksamhet som anges i artikel 4 inte omfattas av denna förordning.
- (10) För att undantaget ska gälla bör dessutom vissa villkor vara uppfyllda. Framför allt bör konsortieavtal innehålla en bestämmelse som tillåter varje linjerederi som är avtalspart att lämna konsortiet med en rimlig uppsägningstid. Det finns dock anledning att införa bestämmelser om en längre uppsägningstid för konsortier som är starkt integrerade och/eller har hög investeringsgrad med hänsyn till de stora investeringarna för att upprätta konsortiet och den omfattande omorganisation som blir följderna om en av medlemmarna lämnar konsortiet. Det är försvarligt att konsortierna söker säkerhet för nyinvesteringar som gjorts i befintlig linjetrafik. Därför bör möjligheten för konsortieavtalsparter att införa en klausul med en 'uppsägningsspärr' även vara tillämplig på situationer där parterna i ett befintligt konsortieavtal har kommit överens om att göra betydande nyinvesteringar och kostnaderna för dessa nyinvesteringar motiverar en ny 'uppsägningsspärr'.
- (11) Det bör också vara ett villkor att konsortierna och deras medlemmar på en given linje inte tillämpar olika fraktpreiser och fraktvillkor endast på grundval av de transporterade varornas ursprungsland eller destination, och därigenom förorsakar snedvridning av handeln inom gemenskapen till skada för vissa hamnar, befraktare, rederier eller speditörer, såvida inte priserna eller villkoren kan rättfärdigas ekonomiskt på grund av skillnader i kostnader.
- (12) Undantaget bör också förenas med vissa förpliktelser. I det avseendet måste transportbrukare när som helst kunna ta del av de villkor som gäller för de sjöfartstjänster som är gemensamma för konsortiedlemmarna. Det bör upprättas ett förfarande för reellt och effektivt samråd mellan konsortiet och transportanvändare avseende de aktiviteter avtalen omfattar. I förordningen bör också definieras vad som avses med reellt och effektivt samråd, liksom de viktigaste steg som bör följas vid sådana samråd.
- (13) Dessa samråd är avsedda att garantera att sjöfarten fungerar mer effektivt och anpassas efter brukarnas behov. Det är följaktligen lämpligt att undanta vissa av de konkurrensbegränsande förfaranden som dessa samråd kan resultera i. Sådana samråd bör emellertid begränsas till villkoren för och kvaliteten på den linjesjötransport som tillhandahålls av konsortiet eller dess medlemmar och som undantas genom denna förordning.
- (14) Tröskelvärdet för marknadsandelar, det faktum att visst beteende inte omfattas av undantaget liksom andra villkor och förpliktelser som är förenade med detta bör normalt sett säkerställa att avtal som omfattas av gruppundantaget inte ger de berörda företagen möjlighet att sätta konkurrensen ur spel för en väsentlig del av de berörda linjerna.
- (15) I särskilda fall där avtal som omfattas av denna förordning ändå har verkningar som är oförenliga med artikel 81.3 får kommissionen återkalla rätten att omfattas av gruppundantaget.
- (16) Denna förordning påverkar inte tillämpningen av artikel 82 i fördraget.
- (17) Mot bakgrund av att förordning (EG) nr 823/2000 upphör att gälla är det lämpligt att anta en ny förordning som förnyar gruppundantaget.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE:

#### KAPITEL I

#### TILLÄMPNINGSSOMRÅDE OCH DEFINITIONER

##### Artikel 1

#### Tillämpningsområde

Denna förordning ska bara gälla konsortier i den omfattning de tillhandahåller internationell linjesjötransport från eller till en eller flera hamnar inom gemenskapen.

##### Artikel 2

#### Definitioner

I denna förordning avses med

1. *konsortium*: ett avtal, eller flera med varandra sammanhängande avtal, mellan minst två rederier som tillhandahåller internationell, regelbunden linjesjöfart för transport enbart av varor, huvudsakligen i container och på en eller flera linjer, vars syfte är att etablera ett samarbete för gemensam drift av sjöfart med avsikten att förbättra de tjänster som om inget konsortium fanns skulle erbjudas individuellt av var och en av konsortiedlemmarna, och att rationalisera verksamheten medelst tekniska, driftsmässiga eller kommersiella åtgärder,

2. *linjesjötransport*: transport av varor som utförs regelbundet på en eller flera särskilda rutter mellan hamnar och enligt tidtabeller och på avseglingsdatum som meddelas i förväg, och som mot betalning kan utnyttjas på samma sätt av alla transportbrukare, även tillfälligt,
3. *serviceavtal*: en kontraktsmässig överenskommelse mellan på ena sidan en eller flera transportbrukare och på andra sidan ett konsortium eller en enskild medlem av ett konsortium, enligt vilket konsortiet eller den enskilda medlemmen av konsortiet i utbyte mot att brukaren förbinder sig att låta transportera en viss kvantitet varor under en viss tidsperiod erbjuder brukaren en tjänst av en bestämd och individuell uppsatt kvalitet, speciellt lämpad för dennes behov,
4. *transportbrukare*: alla företag (befraktare, mottagare, speditörer etc.) eller de organisationer som representerar dem som har slutit, eller tillkännagivit en avsikt att sluta, ett kontraktsmässigt avtal med ett konsortium (eller en av dess medlemmar) om transport av varor,
5. *inledande av linjetrafiken*: den dag då det första fartyget sätts i trafik på linjen eller, om betydande nyinvesteringar har ägt rum, den dag då det första fartyget sätts i trafik enligt de villkor som har uppstått som en direkt följd av den betydande nyinvesteringen,
6. *betydande nyinvestering*: investering som leder till byggnad, inköp eller charter på lång sikt av fartyg som är särskilt anpassade till och nödvändiga för driften av linjen och som motsvarar minst hälften av den sammanlagda investering som gjordes av konsortiets medlemmar med avseende på den sjöfart som erbjuds av konsortiet.

## KAPITEL II

### UNDANTAG

#### Artikel 3

#### Undantagna avtal

1. Med stöd av artikel 81.3 i fördraget och om inget annat följer av de villkor och förpliktelser som anges i denna förordning förklaras artikel 81.1 i fördraget icke tillämplig på de aktiviteter som anges i punkt 2 i den här artikeln och som utövas inom ramen för konsortieavtal så som de definieras i artiklarna 1 och 2 i denna förordning.
2. Förklaringen om icke tillämplighet ska bara gälla följande aktiviteter:
  - a) Gemensam drift av linjesjöfart som omfattar någon av följande aktiviteter:
    - i) Samordning och/eller gemensam fastläggning av tidtabeller liksom fastställande av anloppshamnar.
    - ii) Byte, försäljning eller korsbefraktning av ytor eller utrymmen på fartygen.
    - iii) Gemensamt utnyttjande (pooling) av fartyg och/eller hamnanläggningar.
    - iv) Utnyttjande av ett eller flera gemensamma driftskontor.

- v) Tillhandahållande av containrar, chassin och annan utrustning och/eller hyres-, leasing- eller köpeavtal för sådan utrustning.
  - vi) Utnyttjande av system för datautbyte och/eller gemensamt dokumentationssystem.
- b) Anpassning av kapaciteten efter svängningarna i tillgång och efterfrågan.
  - c) Gemensam drift eller gemensamt utnyttjande av hamnterminaler och därtill knutna tjänster, t.ex. olika typer av tjänster för lastning och stuvning.
  - d) All annan aktivitet som är knuten till de aktiviteter som nämns under a–c och som är nödvändig för deras genomförande.
3. Följande ska särskilt anses vara aktiviteter knutna till ovan nämnda aktiviteter i den mening som avses i punkt 2 d:
    - a) En skyldighet för konsortiemedlemmarna att på linjen eller linjerna i fråga använda fartyg som anvisats konsortiet och att avstå från att befrakta ytor på fartyg som tillhör tredje part.
    - b) En skyldighet för konsortiemedlemmarna att inte tilldela eller befrakta ytor åt andra rederier på linjen eller linjerna i fråga utan att i förväg ha fått de andra konsortiemedlemmarnas medgivande.

#### Artikel 4

#### Avtal som inte omfattas av undantaget

Undantaget enligt artikel 3 ska inte gälla avtal som, direkt eller indirekt, ensamt eller i kombination med andra faktorer som parterna kontrollerar, syftar till att

- a) fastställa priser när linjesjöfartstjänster säljs till tredje part,
- b) begränsa kapacitet eller försäljning med undantag för sådan anpassning av kapaciteten som avses i artikel 3.2 b i denna förordning,
- c) dela upp marknader eller kundunderlag.

## KAPITEL III

### VILLKOR FÖR UNDANTAG

#### Artikel 5

#### Villkor avseende marknadsandel

1. För att vara berättigat till det undantag som avses i artikel 3 ska ett konsortiums marknadsandel på varje marknad det trafikerar vara mindre än 30 % beräknat på volymen transporterade varor (fraktton eller motsvarande uttryckt i 20-fotsenheter).
2. Vid fastställande av om tröskelvärdet för marknadsandelen är uppfyllt ska
  - a) marknadsandelarna för rederier som tillhandahåller tjänster både individuellt och inom ett konsortium på samma relevanta marknad läggas samman,
  - b) marknadsandelarna för de konsortier som verkar på samma relevanta marknad och som är knutna till varandra genom ett gemensamt medlemskap läggas samman.

3. Undantaget i artikel 3 ska fortsätta att tillämpas om den marknadsandel som avses i punkt 1 inte överskrider med mer än en tiondel under en period av två på varandra följande kalenderår.

4. Om ett av de tröskelvärden som anges i punkterna 1 och 3 överskrider, ska det undantag som avses i artikel 3 fortsätta att gälla under en period av sex månader efter utgången av det kalenderår under vilket överskridandet ägde rum. Denna period ska förlängas till tolv månader om överskridandet orsakas av att ett rederi som inte är medlem av konsortiet lämnar den berörda marknaden.

#### Artikel 6

#### Övriga villkor

För att undantaget enligt artikel 3 ska gälla ska följande villkor vara uppfyllda:

- a) Konsortiet ska ge var och en av sina medlemmar möjlighet att genom ett individuellt kontrakt erbjuda egna serviceavtal.
- b) Konsortieavtalet ska ge medlemmarna rätt att lämna konsortiet utan att drabbas av ekonomiska eller andra sanktioner, i synnerhet sanktioner som innebär att medlemmen tvingas att upphöra med sin transportverksamhet på linjen eller linjerna i fråga, oavsett om medlemmen medges att återuppta verksamheten efter en viss tid eller ej. Rättigheten att lämna konsortiet omfattas av en uppsägningstid på högst sex månader. I konsortieavtalet kan emellertid föreskrivas att en uppsägning inte får göras förrän tidigast 18 månader efter den dag då konsortieavtalet, eller ett avtal om att göra en betydande nyinvestering i den gemensamma sjöfarten, träder i kraft. Om avtalet träder i kraft innan trafiken har inletts ska uppsägning kunna göras tidigast 24 månader efter den dag då konsortieavtalet, eller ett avtal om att göra en betydande nyinvestering i den gemensamma sjöfarten, träder i kraft. Även för ett konsortium som är starkt integrerat och har en hög investeringsgrad på grund av konsortie medlemmarnas inköp eller befraktning av fartyg för att upprätta konsortiet, ska en uppsägningstid på högst sex månader gälla, men det får föreskrivas i avtalet att uppsägningen inte kan göras förrän tidigast 30 månader efter den dag då konsortieavtalet, eller ett avtal om att göra en betydande nyinvestering i den gemensamma sjöfarten, träder i kraft. Om avtalet träder i kraft innan trafiken har inletts ska uppsägning kunna göras tidigast 36 månader efter den dag då konsortieavtalet, eller ett avtal om att göra en betydande nyinvestering i den gemensamma sjöfarten, träder i kraft.
- c) Varken konsortiet eller dess medlemmar får inom den gemensamma marknaden vålla vissa hamnar, transportbrukare eller rederier skada genom att, på identiska varutransporter och inom den zon som omfattas av avtalet, tillämpa olika fraktsatser och fraktvillkor endast på grundval av de transporterade varornas ursprungsland, destination, lastnings- eller lossningshamn, såvida inte skillnaderna i fraktsatserna eller fraktvillkoren kan rättfärdigas ekonomiskt på grundval av skillnader i fraktkostnaderna.

#### KAPITEL IV

#### FÖRPLIKTELSE

#### Artikel 7

#### Förpliktelse att samråda med transportbrukare

1. De skyldigheter som anges i punkterna 2 och 3 i denna artikel ska vara förenade med de undantag som avses i artikel 3.
2. Verkliga och effektiva samråd ska äga rum mellan, på ena sidan, transportbrukare eller de organisationer som representerar dem och, på andra sidan, konsortiet i syfte att hitta lösningar på alla viktiga frågor, förutom mindre viktiga frågor av rent driftsmässig natur, som gäller villkor för och kvaliteten på den linjesjötransport som erbjuds av konsortiet eller dess medlemmar.
3. Dessa samråd ska äga rum så snart detta begärs av någon av ovan nämnda parter.
4. Dessa samråd ska, utom i fall av force majeure, äga rum före genomförandet av den åtgärd som samrådet gäller. Om konsortie medlemmarna på grund av force majeure tvingas att tillämpa ett beslut innan samråd har ägt rum, ska eventuellt begärt samråd äga rum inom 10 dagar efter begäran om detta. Inga åtgärder ska offentliggöras innan samråd har ägt rum, utom i de fall av force majeure som avses ovan vilket i så fall ska anges i det aktuella meddelandet.
5. Samråd ska äga rum enligt följande steg:
  - a) Innan samråd äger rum ska konsortiet ge detaljerad skriftlig information om den fråga som samrådet gäller till transportbrukarna eller till de organisationer som representerar dem.
  - b) Ett utbyte av synpunkter ska ske mellan parterna, skriftligt eller genom möten, varvid representanter för konsortie medlemmarna och för transportbrukarna eller de organisationer som representerar dem ska ha befogenhet att formulera en gemensam ståndpunkt, och parterna ska efter bästa förmåga sträva efter att uppnå enighet.
  - c) Om ingen gemensam ståndpunkt kan nås trots båda parter ansträngningar ska denna oenighet fastslås och offentliggöras. Varje part kan underrätta kommissionen om detta.
  - d) En rimlig tidsfrist för slutförande av samrådet kan fastställas, om möjligt efter överenskommelse mellan de båda parterna. En sådan tidsfrist ska vara minst en månad, utom i undantagsfall eller vid överenskommelse mellan parterna om annat.
6. Villkoren för sjötransporttjänster som erbjuds av konsortiet eller dess medlemmar, bland annat de villkor som rör tjänsternas kvalitet och alla relevanta ändringar, ska på begäran ställas till transportbrukarnas förfogande till ett rimligt pris och ska alltid och utan avgift finnas tillgängliga på konsortie medlemmarnas kontor eller hos konsortiet eller dess representanter.

## Artikel 8

**Övriga förpliktelser förenade med undantaget**

Varje konsortium som önskar omfattas av denna förordning måste på begäran av kommissionen eller konkurrensmyndigheterna i en medlemsstat kunna visa att konsortiet uppfyller villkoren och förpliktelserna i artiklarna 5–7. Den begärande myndigheten ska i varje enskilt fall fastställa en tidsfrist på minst tre månader.

## KAPITEL V

**ÖVRIGA BESTÄMMELSER**

## Artikel 9

**Tystnadsplikt**

1. Information som inhämtas vid tillämpning av artikel 8 ska användas endast för de ändamål som avses i denna förordning.
2. Kommissionen och myndigheterna i medlemsstaterna liksom deras tjänstemän och andra anställda ska inte förmedla information som de har inhämtat vid tillämpning av denna förordning och som, på grund av sin natur, omfattas av tystnadsplikt.
3. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 ska inte hindra offentliggörande av allmän information eller undersökningar som inte rör enskilda företag eller grupper av företag.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.”

## Artikel 10

**Återkallande i enskilda fall**

1. I enlighet med artikel 29 i rådets förordning (EG) nr 1/2003 <sup>(1)</sup> får kommissionen återkalla rätten att omfattas av denna förordning, om kommissionen i ett visst fall konstaterar att ett avtal, ett beslut av en företagssammanslutning eller ett samordnat förfarande som omfattas av artikel 3 i denna förordning likväl har vissa verkningar som är oförenliga med artikel 81.3 i fördraget, särskilt om

- a) konsortiemedlemmarna, på den relevanta marknad där konsortiet verkar, inte utsätts för effektiv konkurrens, reell eller potentiell, av de rederier som inte är medlemmar av konsortiet,
- b) konsumenterna inte får sin beskärda del av de fördelar som konsortiet leder till, framför allt om det vid upprepade tillfällen inte uppfyller förpliktelserna när det gäller samråd enligt artikel 7 i denna förordning.

2. Om ett avtal, ett beslut av en företagssammanslutning eller ett samordnat förfarande som avses i punkt 1 i något enskilt fall har verkningar som är oförenliga med artikel 81.3 i fördraget på en medlemsstats territorium, eller på en del av detta som uppvisar alla kännetecken på en avgränsad geografisk marknad, kan denna medlemsstats konkurrensmyndighet återkalla rätten att omfattas av denna förordning på det territoriet.

## Artikel 11

**Ikraftträdande**

Denna förordning träder i kraft den 26 april 2010.

Den ska tillämpas till och med den 25 april 2015.

<sup>(1)</sup> EGT L 1, 4.1.2003, s. 1.



**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**  
**(Ärende COMP/M.5300 – Gores Group LLC/Siemens Enterprise Communications)**

(Text av betydelse för EES)

(2008/C 266/02)

Kommissionen beslutade den 19 september 2008 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
  - i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32008M5300. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS  
INSTITUTIONER OCH ORGAN

## KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

20 oktober 2008

(2008/C 266/03)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,3424	TRY	turkisk lira	2,0331
JPY	japansk yen	136,45	AUD	australisk dollar	1,936
DKK	dansk krona	7,4538	CAD	kanadensisk dollar	1,59
GBP	pund sterling	0,77165	HKD	Hongkongdollar	10,4133
SEK	svensk krona	9,919	NZD	nyzeeländsk dollar	2,179
CHF	schweizisk franc	1,5299	SGD	singaporiensk dollar	1,9853
ISK	isländsk krona	305	KRW	sydkoreansk won	1 768,61
NOK	norsk krona	8,787	ZAR	sydafrikansk rand	13,5213
BGN	bulgarisk lev	1,9558	CNY	kinesisk yuan renminbi	9,1685
CZK	tjeckisk koruna	24,986	HRK	kroatisk kuna	7,1792
EEK	estnisk krona	15,6466	IDR	indonesisk rupiah	13 215,93
HUF	ungersk forint	268,27	MYR	malaysisk ringgit	4,7279
LTL	litauisk litas	3,4528	PHP	filippinsk peso	64,3
LVL	lettisk lats	0,7091	RUB	rysk rubel	35,2765
PLN	polsk zloty	3,5766	THB	thailändsk baht	46,017
RON	rumänsk leu	3,6545	BRL	brasiliansk real	2,8329
SKK	slovakisk koruna	30,465	MXN	mexikansk peso	17,1693

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

## UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

**Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion av jordbruksprodukter och om ändring av förordning (EG) nr 70/2001**

(2008/C 266/04)

**XA-nummer:** XA 219/08

**Medlemsstat:** Danmark

**Region:** Danmark

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet:** Kartoflens muligheter

**Rättslig grund:**

Lov om administration af Det Europæiske Fællesskabs forordninger om markedsordninger for landbrugsvarer m.v. (Bemyndigelsesloven), cf. lovbekendtgørelse nr. 297 af 28. april 2004.

Artikel 15.2 e ii i förordning (EG) nr 1857/2006

**Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget:**  
500 000 DKK

**Högsta tillåtna stödnivå:** 44 %

**Datum för genomförande:** Den 30 juni 2008 eller så snart kommissionen har registrerat stödordningen enligt förordning (EG) nr 1857/2006

**Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet:**  
Den 31 december 2008

**Stödets syfte:**

Att undersöka danskarnas konsumtion av potatis och deras inställning till potatisen och till andra tillbehör, samt att utarbeta en strategi för generell marknadsföring av potatis. Stödet beviljas i enlighet med artikel 15.2 e ii i förordning (EG) nr 1857/2006.

I de stödberättigande utgifterna ingår marknadsanalys, marknadsföringsplan, tryckning av rapporten och resekostnader

**Berörd(a) sektor(er):** Jordbruket

**Den beviljande myndighetens namn och adress:**

Kartoffelafgiftsfonden  
Grindstedvej 55  
DK-7184 Vandel

**Webbplats:**

[www.kartoffelafgiftsfonden.dk/Regnskab\\_budget/Budget08\\_1.pdf](http://www.kartoffelafgiftsfonden.dk/Regnskab_budget/Budget08_1.pdf)

**Övriga upplysningar:** —

**XA-nummer:** XA 225/08

**Medlemsstat:** Spanien

**Region:** Castile-La Mancha

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet:** Ayudas para el asesoramiento en sanidad vegetal

**Rättslig grund:** Orden de 15-04-2008, de la Consejería de Agricultura, por la que se establecen las bases reguladoras de las ayudas para el asesoramiento en sanidad vegetal y se convocan para la campaña 2008

**Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget:**  
1 300 000 EUR

**Högsta stödnivå:** 75 % av kostnaden för rådgivningstjänsterna

**Datum för genomförande:** Från det datum då registreringsnumret för ansökan om undantag offentliggörs på webbplatsen för Europeiska kommissionens generaldirektorat för jordbruk och landsbygdsutveckling

**Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet:**  
Fram till och med den 31 december 2013

**Stödets syfte:** Att bevilja stöd för teknisk rådgivning på växtskyddsområdet, närmare bestämt för att upprätta och förbättra växtskyddsprogram och ta itu med tekniska växtskyddsfrågor samt för att optimera användningen av växtskyddsprodukter genom en kombinerad behandling och en integrerad kontroll, i syfte att uppfylla bestämmelserna om livsmedelssäkerhet och livsmedelshygien och producera hälsosammare livsmedel. Stödet kommer att beviljas som naturaförmån enligt artikel 15 i förordning (EG) nr 1857/2006 genom de rådgivande tjänster till små och medelstora jordbruksföretag som tillhandahålls av producentgrupper, och delvis kompensera de senare för personalkostnader, utbildningskostnader och kostnader för fältmaterial, litteratur och utrustning i samband med rådgivningen

**Berörd(a) sektor(er):** Primärproducenter av regionens huvudsakliga grödor

**Den beviljande myndighetens namn och adress:**

Consejería de Agricultura  
C/ Pintor Matías Moreno, nº 4  
E-45004 Toledo

**Webbplats:**

Tillfällig webbadress:

[http://www.jccm.es/agricul/agricultura\\_ganaderia/sanidad\\_vegetal/ayudas/CLM\\_Ayudas%20ASV-Para\\_UE.pdf](http://www.jccm.es/agricul/agricultura_ganaderia/sanidad_vegetal/ayudas/CLM_Ayudas%20ASV-Para_UE.pdf)

Efter offentliggörandet:

<http://www.jccm.es/cgi-bin/docm.php3>

Toledo den 26 maj 2008.

*La Secretaria General Técnica*

Rosa Natividad ZAMBUDIO

**XA-nummer:** XA 226/08

**Medlemsstat:** Spanien

**Region:** Valencia

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet:** Asociación de Ganaderos de Caprino de Raza Murciano-Granadina de la Comunidad Valenciana

**Rättslig grund:** Resolución de la Consellera de Agricultura, Pesca y Alimentación, que concede la subvención basada en una línea nominativa descrita en la ley 15/2007 de presupuestos de la Generalitat

**Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget:** 12 000 EUR under 2008

**Högsta stödnivå:** 100 %

**Datum för genomförande:** Från det datum då registreringsnumret för ansökan om undantag offentliggörs på webbplatsen för Europeiska kommissionens generaldirektorat för jordbruk och landsbygdsutveckling

**Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet:** 2008

**Stödets syfte:** Ett program för att främja och bevara Murciano-Granadina geten, inklusive att föra stamboken (artikel 16), utbilda jordbrukare samt sprida och öka medvetenheten om rasen (artikel 15). Stödordningen kommer att täcka kostnaderna för de tjänster som tillhandahålls, det förbrukningsmaterial som krävs för att följa upp mjölkproduktionen och genomföra analyser, för tjänster som tillhandahålls av tredje part (underhåll av datorprogram, sammanställning av stamtavlor, teknisk rådgivning till jordbrukare) samt kostnaderna i samband med det utbildningsprogram som riktar sig till producenter

**Berörd(a) sektor(er):** Ägare av getgårdar i den region vars kreatursbestånd inkluderar Murciano-Granadina getter

**Den beviljande myndighetens namn och adress:**

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación  
Amadeo de Saboya, nº 2  
E-46010 Valencia

**Övriga upplysningar:** Texten till beslutet om beviljande av stödet bifogas

**Webbplats:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/AMURVAL.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/AMURVAL.pdf)

Valencia den 2 juni 2008.

*La directora general de Producción Agraria*

Laura Peñarroya FABREGAT

**XA-nummer:** XA 233/08

**Medlemsstat:** Italien

**Region:** Provincia Autonoma di Trento

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet:** Iniziative per la valorizzazione dell'Agricoltura

**Rättslig grund:**

1. L.P. 4 del 28 marzo 2003 «Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati» articoli 47 e 49
2. Deliberazione della Giunta provinciale di Trento n. 1010 del 18 aprile 2008, modificata con deliberazione n. 1390 del 30 maggio 2008

**Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget:** Det årliga anslaget uppgår till 1,5 miljoner EUR

**Högsta stödnivå:** 100 %

**Datum för genomförande:** Det datum då registreringsnumret för ansökan om undantag offentliggörs på webbplatsen för kommissionens generaldirektorat för jordbruk och landsbygdsutveckling

**Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet:** Stödet kan beviljas fram till och med den 31 december 2013

**Stödets syfte:**

- a) Att utveckla och öka effektiviteten och professionalismen i provinsen Trentos jordbruksnäring samt att saluföra ekologiska produkter.
- b) Artiklarna 10 och 15 i förordning (EG) nr 1857/2006 utgör den rättsliga grunden för tillämpningen av denna stödordning

**Berörd(a) sektor(er):** Jordbrukssektorn

**Den beviljande myndighetens namn och adress:**

Provincia Autonoma di Trento  
Dipartimento Agricoltura e Alimentazione  
Servizio Vigilanza e promozione delle attività agricole  
Via G.B. Trener, 3  
I-38100 Trento

**Webbplats:**

<http://www.delibere.provincia.tn.it/scripts/gethtmlDeli.asp?Item=9&Type=FullView>

<http://www.delibere.provincia.tn.it/scripts/gethtmlDeli.asp?Item=76&Type=FullView>

<http://www.delibere.provincia.tn.it/scripts/viewAllegatoDeli.asp?Item=76>

**XA-nummer:** XA 235/08

**Medlemsstat:** Italien

**Region:** Regione Autonoma Valle d'Aosta

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet:** Incentivi per servizi di assistenza tecnica finalizzata all'utilizzo delle risorse alimentari locali, quali prati e pascoli, e all'impiego di tecniche e di mezzi di produzione rispettosi dell'ambiente e attenti al benessere animale, purché essa non rientri nella normale gestione aziendale

**Rättslig grund:** Legge Regionale 4 settembre 2001, n. 21 «Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti» e successive modificazioni e integrazioni (in particolare, l'articolo 2 comma 1 lettera c) e comma 1bis, l'articolo 3 e l'articolo 6 comma 1 lettera a) e deliberazione della Giunta regionale del 13 giugno 2008, n. 1814 «Precisazioni in merito alla concessione degli incentivi previsti per il settore della zootecnia dalle Leggi Regionali 4 settembre 2001, n. 21 e 22 aprile 2002, n. 3, e successive modificazioni e integrazioni»

**Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget:** 6,8 miljoner EUR

**Högsta stödnivå:** 100 % av de stödberättigande utgifterna

**Datum för genomförande:** Från det datum då registreringsnumret för ansökan om undantag offentliggörs på webbplatsen för Europeiska kommissionens generaldirektorat för jordbruk och landsbygdsutveckling

**Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet:** I enlighet med stödordningen kan stöd beviljas fram till och med den 31 december 2013 och under sex månader efter detta

**Stödets syfte:**

Att genom incitament för att tillhandahålla tekniska hjälptjänster ge jordbruksföretag tekniskt stöd som syftar till utnyttja lokala livsmedelsresurser, t.ex. åkrar och betesmark, samt miljövänliga produktionstekniker och metoder som är inriktade på djurskydd, under förutsättning att sådana tjänster inte omfattas av den löpande företagsverksamheten.

Stödet kommer att beviljas som naturaförmån i form av subventionerade tjänster och medför inte direkta penningbetalningar till producenter. Tjänsterna kommer att tillhandahållas av sammanslutningen av kreatursuppfödare, olika organ eller direkt av den regionala administrationens behöriga avdelningar.

Stödet är tillgängligt för alla som är berättigade till det i det berörda området enligt objektiva utformade villkor. Om tjänsterna tillhandahålls av producentgrupper utgör medlemskap i dessa grupper inte ett villkor för att få tillgång till tjänsterna, och icke-medlemmars kostnad för den berörda gruppens eller organisationens administrativa kostnader är begränsade till kostnaderna för tillhandahållandet av tjänsten.

Kostnaderna för följande verksamheter är stödberättigande:

- När det gäller utbildning av kreatursuppfödare och deras anställda, endast kostnader för att organisera utbildningsprogrammet, kostnader för resa och uppehälle för deltagare och kostnader för avbytare under kreatursuppfödarens och deras anställdas frånvaro.
- Avbytare för att ersätta kreatursuppfödare eller en av deras anställda vid sjukdom eller ledighet.
- Tillhandahållandet av särskilda konsulttjänster som inte är av fortlöpande eller periodiskt återkommande slag eller rör företagets ordinarie driftsutgifter.
- Publikationer, såsom kataloger eller webbsidor, förutsatt att uppgifterna och presentationen är neutrala och att alla berörda producenter har samma möjligheter att få vara med.

Hänvisning till gemenskapens lagstiftning: artikel 15.1, 15.2 a, b, c och f, 15.3 och 15.4 i förordning (EG) nr 1857/2006.

Observera att artikel 2.1 a i lag nr 21/2001 innehåller en uttrycklig hänvisning till den ovannämnda artikeln och därmed till alla villkor som tidigare föreskrivits och fastställs i den

**Berörd(a) sektor(er):** De arter som förtecknas i regional lag nr 17 av den 26 mars 1993 om fastställande av regionala register över kreatur och kreatursuppfödare (nötkreatur, hästdjur, svin, får och getter och andra djurarter)

**Den beviljande myndighetens namn och adress:**

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Assessorato Agricoltura e Risorse naturali  
Dipartimento Agricoltura  
Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico  
Loc. Grande Charrière, 66  
I-11020 Saint-Christophe (Aosta)

**Webbplats:**

[http://www.regione.vda.it/gestione/sezioni\\_web/allegato.asp?pk\\_allegato=1348](http://www.regione.vda.it/gestione/sezioni_web/allegato.asp?pk_allegato=1348)

Saint-Christophe

*Il Coordinatore del Dipartimento Agricoltura*

Emanuele DUPONT

## V

(Yttranden)

## ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

## EUROPEISKA LÄKEMEDELSMYNDIGHETEN

**Infördan av intresseanmälningar för kontraktsanställda för tillfälliga uppdrag (EMEA, London)**

(2008/C 266/05)

Myndigheten ansvarar för att samordna utvärderingen av och tillsynen över humanläkemedel och veterinärmedicinska läkemedel inom Europeiska unionen (se Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 726/2004, EUT L 136, 30.4.2004). EMEA inrättades i januari 1995. Myndigheten har ett nära samarbete med Europeiska kommissionen, de 27 EU-medlemsstaterna, EES-Efta-staterna och flera andra grupper inom offentlig och privat sektor. Myndigheten utgör en stimulerande, mångkulturell arbetsmiljö.

Ytterligare information om EMEA och dess verksamhet finns på Internet. Vår webbadress är <http://www.emea.europa.eu>

**EMEA önskar sammanställa en tjänstgöringslista över kandidater som är intresserade av tillfälliga uppdrag enligt avtalet för kontraktsanställda. Jobbprofilerna offentliggörs i ett separat dokument på EMEA:s webbplats.**

De kandidater som väljs ut kommer att föras upp på en reservlista och kan erbjudas ett tillfälligt uppdrag på mellan tre månader och fem år enligt avtalet för kontraktsanställda, i enlighet med anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna (EGT L 56, 4.3.1968) <sup>(1)</sup> och EMEA:s allmänna tillämpningsbestämmelser om de förfaranden som styr anlitande och användning av kontraktsanställd personal vid EMEA <sup>(2)</sup>.

Ett tillfälligt uppdrag kan omfatta ersättning av tillfälligt anställda vid EMEA (t.ex. mammaledighet, pappaledighet, ledighet av familjeskäl, föräldraledighet, obetald ledighet eller långvarig sjukdom) eller arbete på kortvariga projekt om penningmedel finns tillgängliga. Avtalet för kontraktsanställda kan under inga omständigheter leda till ett avtal som tillfälligt anställd utan framgångsrika resultat vid ett ytterligare urvalsförfarande. Avtal för kontraktsanställda får inte förnyas fler än en gång.

Anställningsort är Canary Wharf, London.

Sökande ska vara medborgare i en av Europeiska unionens medlemsstater, eller i Island, Norge eller Liechtenstein, och åtnjuta fullständiga medborgarliga rättigheter.

Sökande måste ha fullgjort alla enligt lag föreskrivna skyldigheter avseende militärtjänst och uppfylla karaktärskraven för de aktuella uppgifterna.

<sup>(1)</sup> [http://ec.europa.eu/civil\\_service/docs/toc100\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/civil_service/docs/toc100_en.pdf)

<sup>(2)</sup> <http://www.emea.europa.eu/pdfs/general/admin/recruit/42125407en.pdf>

**Fullständiga villkor och arbetsbeskrivningar kan laddas ned från EMEA:s webbplats:**

**<http://www.emea.europa.eu/htms/general/admin/recruit/recruitnew.htm>**

**Ansökningarna ska skickas in elektroniskt på den blankett som finns tillgänglig på EMEA:s webbplats.**

**Tidsfristen för ansökan går ut vid midnatt den 2 december 2008.**

**Observera att EMEA tar emot ett stort antal ansökningar och att systemet därför kan ha svårigheter att behandla den stora mängden data nära sluttiden för inlämning av ansökningar. Sökande ombes därför skicka in ansökan i god tid innan tidsfristen löper ut.**

Registrera dig på adressen <http://www.emea.europa.eu/> under "Online Mailing Service" om du vill få meddelande om lediga tjänster via e-post.

---

**Rekratering till Europeiska läkemedelsmyndigheten (London)**

(2008/C 266/06)

Läkemedelsmyndigheten ansvarar för samordning av utvärderingen av och tillsynen över humanläkemedel och veterinärmedicinska läkemedel i Europeiska unionen (se Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 726/2004, EUT L 136, 30.4.2004, s. 1). EMEA inrättades i januari 1995. Myndigheten har ett nära samarbete med Europeiska kommissionen, EU:s tjugosju medlemsstater, EES-Efta-länderna och många andra grupper inom den offentliga och privata sektorn.

Ytterligare information om EMEA och dess verksamhet finns på Internet. Vår webbadress är <http://www.emea.europa.eu>

Europeiska läkemedelsmyndigheten organiserar ett uttagningsförfarande för att upprätta en anställningsreserv för följande tjänst:

- EMEA/AD/272: **Sektorschef, inspektioner (AD 9),**
- EMEA/AD/273: **Systemadministratör, webbservrar och mellanlager (middle tier) (AD 6),**
- EMEA/AD/274: **Systemadministratör: infrastruktur för telefoni, Unified Communications (samordnad kommunikation) och virtuella möten (AD 5),**
- EMEA/AST/275: **Assistent: bibliotekarie, sektorn för hantering och publicering av dokument (AST 3),**
- EMEA/AD/276: **Handläggare, FileMaker-utvecklare (AD 6),**
- EMEA/AD/277: **Handläggare (vetenskaplig), enheten för utvärdering av humanläkemedel före godkännande för försäljning, sektorn för läkemedels säkerhet och effekt, behandlingsområdet för det centrala nervsystemet (AD 8),**
- EMEA/AST/278: **Assistent, hantering av arkiv och post, enheten för administration (AST 3).**

Sökande som väljs ut kommer att föras upp på en reservlista och kan beroende på budgetläget erbjudas ett femårskontrakt som kan förlängas i enlighet med anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna (EGT L 56, 4.3.1968).

Anställningsorten är London.

Sökande ska vara medborgare i en av Europeiska unionens medlemsstater, eller i Island, Norge eller Liechtenstein och åtnjuta fullständiga medborgerska rättigheter.

**Fullständiga villkor och arbetsbeskrivningar kan laddas ned från EMEA:s webbplats:**

**<http://www.emea.europa.eu/htms/general/admin/recruit/recruitnew.htm>**

**Ansökningarna ska skickas in elektroniskt på den blankett som finns tillgänglig på EMEA:s webbplats.**

**Tidsfristen för ansökan går ut vid midnatt den 2 december 2008.**

**Observera att beroende på det stora antal ansökningar som vi tar emot när ansökningstiden närmar sig sitt slut, så kan systemet få problem att behandla den stora mängden uppgifter. Vi uppmanar därför sökanden att skicka sina ansökningar i god tid innan tidsfristen löper ut.**

Registrera dig på Internetadressen: <http://www.emea.europa.eu/under> "Online Mailing Service" om du vill få meddelande om lediga tjänster via e-post.



## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV DEN GEMENSAMMA HANDELSPOLITIKEN

### KOMMISSIONEN

#### Tillkännagivande om att giltighetstiden för vissa antidumpningsåtgärder snart kommer att löpa ut

(2008/C 266/07)

1. I enlighet med artikel 11.2 i rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen <sup>(1)</sup> meddelar kommissionen att om inte en översyn inleds i enlighet med nedanstående förfarande, kommer de antidumpningsåtgärder som anges nedan att upphöra att gälla den dag som anges i tabellen nedan.

#### 2. Förfarande

Gemenskapsproducenterna kan inge en skriftlig begäran om översyn. En sådan begäran måste innehålla tillräcklig bevisning för att åtgärdernas upphörande sannolikt skulle innebära att dumpningen och skadan fortsätter eller återkommer.

Om kommissionen beslutar att se över åtgärderna i fråga kommer importörer, exportörer, företrädare för exportlandet och gemenskapsproducenter att ges tillfälle att utveckla, motbevisa eller yttra sig om de uppgifter som lämnas i begäran om översyn.

#### 3. Tidsfrist

På de grunder som anges ovan kan gemenskapsproducenterna lämna in en skriftlig begäran om översyn till Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för handel (Enhet H-1), N-105 04/92, B-1049 Bryssel <sup>(2)</sup> från och med den dag då detta tillkännagivande offentliggörs, dock senast tre månader före den dag som anges i tabellen nedan.

4. Detta tillkännagivande offentliggörs i enlighet med artikel 11.2 i förordning (EG) nr 384/96.

Produkt	Ursprungs- eller exportland	Åtgärd	Referens	Datum då giltighetstiden löper ut
Regnbåge	Färöarna	Antidumpningstull	Rådets förordning (EG) nr 437/2004 (EUT L 72, 11.3.2004, s. 23)	12.3.2009
		Åtagande	Kommissionens förordning (EG) nr 1628/2003 (EUT L 232, 18.9.2003, s. 29) senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 117/2004 (EUT L 17, 24.1.2004, s. 4)	

<sup>(1)</sup> EGT L 56, 6.3.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> Fax (32-2) 295 65 05.

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

## KOMMISSIONEN

## STATLIGT STÖD – SPANIEN

## Statligt stöd C 22/08 (f.d. N 222/07 och N 242/07) – Stöd till El Pozo Alimentación, SA

## Uppmaning enligt artikel 88.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter

(2008/C 266/08)

Genom nedanstående skrivelse daterad den 20 maj 2008, som efter denna sammanfattning återges på det giltiga språket, underrättade kommissionen Spanien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget.

Berörda parter kan inkomma med sina synpunkter inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen. Synpunkterna ska sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för jordbruk  
Direktorat H – Jordbrukslagstiftning  
Enhet H.2 – Konkurrensvillkor  
Rue de la Loi 130 5/94A  
B-1049 Bryssel  
Fax (32-2) 296 76 72

Dessa synpunkter kommer att meddelas Spanien. Den berörda part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling, med angivande av skälen för begäran.

## SAMMANFATTNING

Genom skrivelser av den 16 och 17 april 2007 underrättade Spanien kommissionen om sin avsikt att bevilja stöd till företaget El Pozo Alimentación, SA som är ett stort företag inom livsmedelssektorn. Enligt stöd N 222/07 ska investeringar göras för att utvidga och förbättra anläggningar i Alhama de Murcia (Murcia), som ska användas för köttbearbetning. Samtidigt ska stöd N 242/07 avse uppförandet av en byggnad på samma plats, för produktion och förpackning av styckat kött. Kommissionen beslöt att behandla bägge anmälningarna gemensamt och betrakta dem som ett stöd. Investeringar i bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter på visst företag ska, om förutsättningarna är likartade, behandlas gemensamt så att två åtgärders faktiska ekonomiska påverkan på företaget framgår.

Mot nämnda åtgärder har kommissionen beslutat att inleda granskningsförfarandet som anges i artikel 88.2 i fördraget, eftersom de kan innebära att företaget i fråga beviljas stöd som inte är förenligt med artikel 87 i fördraget.

Åtgärden ska granskas grundval av de konkurrensregler för sektorn som gällde vid tidpunkten för anmälan. I det aktuella fallet handlar det om gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till

jordbruk och skogsbruk 2007–2013 <sup>(1)</sup>. Enligt punkt 43 i dessa kommer kommissionen endast att godkänna investeringsstöd till företag som är verksamma inom bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter och som har minst 750 anställda samt en omsättning på minst 200 miljoner EUR. Stödet ska också uppfylla alla villkor enligt riktlinjerna för statligt regionalstöd för 2007–2013 <sup>(2)</sup> i de områden som är berättigade till regionalstöd. Enligt de spanska myndigheternas uppgifter har företaget mer än 1 000 anställda, varför villkoren är uppfyllda.

Enligt punkt 38 i riktlinjerna för regionstöd för perioden 2007–2013 är det viktigt att se till att regionalstödet faktiskt har en stimulanseffekt som uppmuntrar till investeringar som annars inte hade gjorts i stödområdena. Därför anges vissa stränga villkor för att ett enskilt stöd ska kunna godkännas av kommissionen. Enligt de spanska myndigheternas uppgifter har investeringarna redan inletts. Emellertid har de inte skickat en kopia på stödmottagarens ansökan. De har heller inte skickat kopior på skrivelserna till stödmottagaren från det organ som ansvarar för stödordningen. Dessa måste uppfylla villkoren för enskilt stöd eller för tillfälligt stöd. Kommissionen kan därför

<sup>(1)</sup> EUT C 319, 27.12.2006.

<sup>(2)</sup> EUT C 54, 4.3.2006.

inte bedöma om alla villkor beträffande stimulans effekter har uppfyllts och måste därför i nuvarande skede ifrågasätta den anmälda stödåtgärdens förenlighet.

I punkt 51 i riktlinjerna för regionstöd för perioden 2007–2013 föreskrivs också att stora företag inte får medräkna kostnader för förstudier och konsultkostnader i samband med en investering. Emellertid hävdar myndigheterna i anmälan att dessa kostnader är medräknade i det här fallet. Då det handlar om ett stort företag måste kommissionen därför i nuvarande skede ifrågasätta att dessa kostnader är stödberättigande.

#### SJÄLVA SKRIVELSE

”Tras haber examinado la información facilitada por las autoridades de su país en relación con las dos medidas arriba indicadas, la Comisión comunica a España por la presente su decisión de abrir el procedimiento dispuesto en el artículo 88, apartado 2, del Tratado CE.

#### I. PROCEDIMIENTO

- (1) Por cartas de 16 y 17 de abril de 2007, registradas el día 18 del mismo mes, la Representación Permanente de España ante la Unión Europea notificó a la Comisión, de conformidad con el artículo 88, apartado 3, del Tratado, los proyectos de medidas arriba mencionados. La Comisión recibió información complementaria por cartas de 21 de junio, 13 de agosto y 24 de octubre de 2007 y de 18 de enero y 17 de marzo de 2008, esta última registrada el día 28 de ese mes.
- (2) El beneficiario de las dos ayudas es la empresa “El Pozo Alimentación, SA”. La ayuda N 222/07 contempla la realización de inversiones para la ampliación y mejora de las instalaciones en las que se efectúa un tratamiento completo de la carne. La otra ayuda, N 242/07, se destina a la construcción, en el mismo emplazamiento que esas instalaciones, de un edificio para la fabricación y envase de productos cárnicos cocidos, en lonchas.
- (3) La Comisión ha decidido tratar las dos ayudas conjuntamente y considerarlas como una sola. En efecto, dado que se trata de inversiones para la transformación y comercialización de productos agrícolas en una misma empresa y en condiciones prácticamente idénticas, ambas ayudas deben sumarse para conocer su impacto económico real en la empresa.
- (4) La notificación hace referencia a una medida que ya se comunicó en su día y fue autorizada por la Comisión, pero que no llegó a ejecutarse en España (N 750/02) <sup>(3)</sup>. La ayuda ahora notificada, sin embargo, debe ser considerada como una nueva ayuda ya que las modificaciones ahora introducidas transforman esa medida en una nueva ayuda. Así, por ejemplo, el presupuesto que se contemplaba en la ayuda N 750/02 se aumenta ahora alrededor de un 100 %.

#### II. DESCRIPCIÓN

- (5) Se trata de la notificación de una ayuda individual directa para la sociedad “El Pozo Alimentación, SA” (en lo sucesivo denominada “El Pozo”), que es una gran empresa del sector agroalimentario, con más de 1 000 trabajadores, situada en Alhama de Murcia (Murcia).
- (6) Los productos a los que pretenden destinarse las inversiones son los de carne de porcino y sus derivados (charcutería) y los de carne de pavo. El proyecto subvencionado, cuyas obras tendrán una duración de dos años, contempla la ampliación de las instalaciones dedicadas a la fabricación de productos despiezados, elaborados y presentados en pequeñas bandejas para su venta directa al consumidor en supermercados, grandes superficies, galerías comerciales e hipermercados.
- (7) Las inversiones, que consisten en la creación de nuevos edificios y la adquisición de equipos, tienen como objetivos concretos los siguientes:
  - [...] (\*) (los corchetes en el texto indican secreto profesional),
  - [...],
  - mejorar las condiciones medioambientales [...],
  - construir un edificio destinado a la fabricación y envase de productos cárnicos [...],
  - [...] la calidad y la trazabilidad de los productos.
- (8) Las instalaciones, que compondrán un centro de tratamiento completo de carnes, tendrán una capacidad de sacrificio y producción equivalente a [...] cerdos por hora. El cuadro que figura a continuación, facilitado por las autoridades españolas, muestra los productos/servicios objeto de las inversiones y el impacto de éstas en términos de producción.

Productos/Servicios	Cantidad (toneladas)	
	Antes de la inversión	Después de la inversión
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]

<sup>(3)</sup> Carta C(2003) 59 de 15 de enero de 2003.

(\*) Secreto comercial.

- (9) Según las autoridades españolas, con el nuevo edificio destinado a la fabricación y envase de productos cárnicos [...], la producción de los cuatro tipos de productos que presenta la empresa [...] pasará de [...] toneladas antes de la inversión a [...] después de ella.
- (10) Según dichas autoridades, la ayuda excluye la compra de equipos de segunda mano y de activos inmateriales.
- (11) Se cubre, en cambio, el 50 % del coste de los estudios preparatorios que se realicen y de los servicios de asesoría que se consulten en relación con las inversiones.
- (12) También se incluye en los gastos subvencionables el coste de adquisición de activos —distintos de los terrenos y edificios— que sean objeto de arrendamiento financiero. Este último establece la obligación de comprar los activos —que no sean terrenos ni edificios— antes de la expiración del contrato. De esta forma, los bienes deberán ser propiedad del beneficiario en el momento de realizar las inversiones. Así mismo, las inversiones deben mantenerse durante un periodo mínimo de 5 años;
- (13) La ayuda consistirá en un solo pago que se hará efectivo al final del proyecto, una vez que la empresa pruebe de la debida forma la ejecución de las inversiones y el cumplimiento de todas las demás condiciones legalmente exigibles. Las inversiones deberán mantenerse durante un plazo mínimo de cinco años.
- (14) Según las autoridades españolas, se prevé la creación de 1 065 nuevos empleos como resultado de este proyecto. La empresa, además, mantendrá los 1 855 puestos de trabajo que existen hoy en Alhama de Murcia.
- (15) Dichas autoridades han explicado que, para evitar que haya acumulación de ayudas o que se sobrepase la intensidad de ayuda autorizada, el beneficiario debe presentar una declaración con todas las ayudas solicitadas y, en su caso, obtenidas para este mismo proyecto. La medida, según han explicado, no puede acumularse con otras ayudas *de minimis*.
- (16) Las autoridades españolas presentan como base jurídica de la ayuda las disposiciones siguientes:
- Ley nº 50/85, de 27 de diciembre, de incentivos regionales para la corrección de desequilibrios económicos interterritoriales,
  - Real Decreto nº 1535/87, de 11 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley nº 50/85 de incentivos regionales para la corrección de desequilibrios económicos interterritoriales,
  - Real Decreto nº 488/88, de 6 de mayo, de delimitación de la Zona de Promoción Económica de Murcia (modificado por Real Decreto nº 1331/2001 y por Real Decreto nº 178/2007).
- (17) El presupuesto de la ayuda, que corre a cargo del Ministerio de Economía, se eleva a 15 129 528 EUR, es decir, el 7,24 % de la inversión total necesaria, que asciende a 208 934 268 EUR.
- (18) Según la carta de las autoridades españolas fechada el 24 de octubre de 2007, el Ministerio de Economía no había pagado hasta ese momento ninguna ayuda en espera de que la Comisión adoptara una decisión. Sin embargo, la carta de 18 de enero de 2008 de dichas autoridades indicó que, en respuesta a la solicitud de ayuda de la empresa, se habían iniciado ya las inversiones previstas en el proyecto.
- (19) Las autoridades españolas consideran que la ayuda entra en el ámbito de aplicación de las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional para el período 2007-2013 y que se concede en virtud de un régimen de ayudas regionales ya autorizado por la Comisión (ayuda estatal N 38/87). En su opinión, por tanto, son aplicables aquí las normas de ese régimen.

### III. VALORACIÓN

- (20) Los artículos 87 y 88 del Tratado se aplican a todos los productos agrícolas que figuran en su anexo I y que están sujetos a una organización común de mercados (todos los productos agrícolas, salvo las patatas distintas de las de fécula, la carne de equino, la miel, el café, el alcohol de origen agrícola, el vinagre derivado de alcohol y el corcho) de conformidad con el reglamento que regula cada una de esas organizaciones. Por disposición del artículo 21 del Reglamento (CEE) nº 2759/75 del Consejo, por el que se establece la organización común de mercados en el sector de la carne de porcino<sup>(4)</sup>, y del artículo 19 del Reglamento (CEE) nº 2777/75 del Consejo, por el que se establece la organización común de mercados en el sector de la carne de aves de corral<sup>(4)</sup>, ambos artículos del Tratado son aplicables en uno y otro sector<sup>(5)</sup>.

#### 1. Artículo 87, apartado 1, del Tratado

- (21) Según lo dispuesto en el artículo 87, apartado 1, del Tratado, son “incompatibles con el mercado común, en la medida en que afecten a los intercambios comerciales entre Estados miembros, las ayudas otorgadas por los Estados o mediante fondos estatales, bajo cualquier forma, que falseen o amenacen falsear la competencia, favoreciendo a determinadas empresas o producciones”.
- (22) De acuerdo con la jurisprudencia existente, son contrarias a las normas de competencia y están sujetas a la aplicación del artículo 87<sup>(6)</sup> las ayudas estatales en las que concurren las circunstancias siguientes: que la ventaja sea concedida por un Estado o con recursos estatales; que la medida afecte a la competencia y al comercio entre los Estados miembros; que la medida ofrezca a sus destinatarios alguna ventaja que aligere la carga normal de su presupuesto; y que la medida presente un carácter específico o selectivo, favoreciendo a determinadas empresas o producciones y falseando así o amenazando falsear la competencia.

<sup>(4)</sup> DOL 282 de 1.11.1975.

<sup>(5)</sup> Las disposiciones de los reglamentos citados están derogadas por el artículo 201, apartado 1, letra c), del Reglamento (CE) nº 1234/2007 del Consejo, de 22 de octubre de 2007, por el que se crea una organización común de mercados agrarios y se establecen disposiciones específicas para determinados productos agrícolas (reglamento único para las OCM) con efecto a partir del 1 de julio de 2008. El artículo 180 de ese reglamento prevé la aplicación de los artículos 87 y 88 CE a estos productos.

<sup>(6)</sup> Sentencia del Tribunal de 24 de julio de 2003, asunto C-280/00, Altmark, Rec. I-07747.

- (23) Es necesario, pues, en primer lugar, que la ventaja sea concedida directa o indirectamente por medio de recursos estatales y que sea imputable a un Estado <sup>(7)</sup>. La ayuda aquí examinada consiste en una transferencia directa de recursos públicos destinada a la empresa privada “El Pozo Alimentación, SA”. La Comisión considera por tanto que en este caso se cumple el criterio relativo a los “recursos estatales”.
- (24) La ayuda debe también afectar a la competencia y a los intercambios entre los Estados miembros. Según la jurisprudencia constante en esta materia, los intercambios comerciales se consideran afectados si la empresa beneficiaria ejerce una actividad económica que es objeto de comercio entre los Estados miembros, lo que es el caso de la empresa El Pozo, que opera, en efecto, en dos sectores muy expuestos a la competencia, es decir, el de la carne de porcino y el de la carne de aves de corral y sus derivados. Además, el comercio de productos agrícolas entre la Unión Europea y España es muy importante <sup>(8)</sup>. Debe señalarse, en este sentido, la existencia en el sector agrario de una intensa competencia entre los productores de los Estados miembros cuyos productos son objeto de intercambios intracomunitarios, así como la plena participación de los productores españoles en esa competencia. Se deduce así que la medida examinada puede afectar a esos intercambios por favorecer a un operador de un Estado miembro en detrimento de los de los otros Estados miembros. Así pues, dado que la medida tiene un efecto directo e inmediato en los costes de producción de los productos agrícolas que fabrica El Pozo en España, la Comisión considera que la medida afecta a la competencia y al comercio entre los Estados miembros.
- (25) En cuanto al hecho de que la medida ofrezca a sus beneficiarios una ventaja, debe señalarse que, según una jurisprudencia constante, la noción de ayuda es más general que la de subvención, dado que comprende no sólo las prestaciones positivas, como lo son las propias subvenciones, sino también ciertas intervenciones estatales que, pudiendo adoptar diversas formas, aligeran la carga normal del presupuesto de una empresa y que, por este motivo, pese a no constituir subvenciones en sentido estricto, son de la misma naturaleza y producen los mismos efectos que ellas <sup>(9)</sup>. De ello se desprende que toda medida por la que las autoridades públicas de un Estado conceden a una empresa una ayuda que conlleva una transferencia de recursos estatales coloca al beneficiario en una situación financiera más favorable que la de las otras empresas y constituye así una ayuda estatal según los términos del Tratado CE. De concedérsele la ayuda, El Pozo se encontraría efectivamente en una situación financiera más favorable que la de sus competidores, motivo por el cual la Comisión considera que en este caso se cumple también el criterio referente a la “ventaja”.
- (26) La medida debe, por último, otorgar una ventaja selectiva en beneficio exclusivo de algunas empresas o sectores de actividad. El artículo 87 se refiere, en efecto, a las

ayudas que falsean o amenazan falsear la competencia “favoreciendo a determinadas empresas o producciones” <sup>(10)</sup>. Dado que la medida examinada viene a beneficiar únicamente a El Pozo, la Comisión estima que también aquí se cumple el criterio relativo a la “selectividad”.

- (27) A la vista de los argumentos arriba expuestos, la Comisión considera que la medida proyectada en favor de El Pozo implica una ventaja que sólo se concede a esa empresa —y de la que no pueden beneficiarse otros operadores— y que por ello falsea o amenaza falsear la competencia, favoreciendo a determinadas empresas o producciones y pudiendo afectar así al comercio entre los Estados miembros. La Comisión llega por tanto en esta fase a la conclusión de que la medida examinada entra en el ámbito de aplicación del artículo 87, apartado 1, del Tratado.

## 2. Examen de la compatibilidad de la ayuda

- (28) El Tratado establece en su artículo 87 una serie de excepciones al principio general de incompatibilidad con él de las ayudas estatales.
- (29) Parece, en esta fase, que la ayuda examinada no reviste un carácter social ni se destina a reparar los perjuicios causados por desastres naturales o por otros acontecimientos de carácter excepcional y no puede, por tanto, acogerse a las excepciones dispuestas en las letras a) y b) del apartado 2 del artículo 87. La ayuda no pretende tampoco fomentar la realización de un proyecto importante de interés común europeo ni poner remedio a una perturbación grave de la economía de un Estado miembro y no puede por tal motivo ampararse en la excepción que dispone la letra b) del apartado 3 del mismo artículo 87. Por último, dado que la ayuda tampoco se destina a promover la cultura y la conservación del patrimonio, no es posible aplicarle la excepción que recoge la letra d) del apartado 3 de dicho artículo.
- (30) El artículo 87, apartado 3, letra a) prevé, no obstante, que pueden considerarse compatibles con el mercado común las ayudas destinadas a favorecer el desarrollo económico de una región en la que el nivel de vida sea anormalmente bajo o en la que exista una grave situación de subempleo.
- (31) Así mismo, según el artículo 87, apartado 3, letra c), pueden considerarse “compatibles con el mercado común las ayudas destinadas a facilitar el desarrollo de determinadas actividades o de determinadas regiones económicas, siempre que no alteren las condiciones de los intercambios en forma contraria al interés común”. Para poder acogerse a esta excepción, las ayudas deben contribuir al desarrollo del sector beneficiario.

### 2.1. Aplicabilidad de las Directrices agrarias 2007-2013

- (32) La medida notificada en 2007 es una ayuda a la inversión destinada a una empresa de transformación de productos agrícolas incluidos en el anexo I del Tratado. Son aplicables, por tanto, las normas de competencia sectoriales que estaban vigentes en el momento de la notificación. Se trata en este caso de las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales al sector agrario y forestal 2007-2013 <sup>(11)</sup>.

<sup>(7)</sup> Asunto C-303/88, Italia contra Comisión, Rec. I-1433, apartado 11; asunto C-482/99, Francia contra Comisión, Rec. I-4397, apartado 24; asunto C-126/91, GEMO, apartado 24.

<sup>(8)</sup> Cabe señalar a modo de ejemplo que en 2005 el importe de las exportaciones de productos agrícolas de España con destino a otros países de la Unión Europea alcanzó 16 553 millones de euros y que el importe de las importaciones se situó en 12 002 millones (Fuente: Eurostat).

<sup>(9)</sup> Sentencia del Tribunal de 15 de junio de 2006, asunto C-939/04 y C-41/05, Air Liquide Industries Belgium.

<sup>(10)</sup> Sentencia del Tribunal de Primera Instancia de 13 de septiembre de 2006, asunto T-210/02, British Aggregates.

<sup>(11)</sup> DO C 319 de 27.12.2006.

(33) Dado que la empresa beneficiaria no entra en la categoría de PYME ni ejerce sus actividades en el ámbito de la producción primaria de productos agrícolas, no resulta aplicable a este caso el Reglamento (CE) n° 1857/2006 sobre la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado a las ayudas estatales para las pequeñas y medianas empresas dedicadas a la producción de productos agrícolas y por el que se modifica el Reglamento (CE) n° 70/2001 <sup>(12)</sup>.

## 2.2. Condiciones generales de las Directrices agrarias 2007-2013

(34) El punto 43 de las Directrices agrarias dispone que la Comisión autorice las ayudas a la inversión destinadas a empresas que se dediquen a la transformación y comercialización de productos agrícolas y que tengan 750 empleados o más y un volumen de negocios igual o superior a 200 millones EUR, siempre que tales ayudas cumplan todas las condiciones establecidas en las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional para el período 2007-2013 <sup>(13)</sup> y se concedan en regiones que puedan optar a ayudas regionales. Según la información transmitida por las autoridades españolas, la empresa El Pozo tiene más de 1 000 trabajadores y le son por tanto aplicables las condiciones de esas Directrices. Su examen se recoge en el punto 2.2.1 de la presente carta.

(35) El punto 44, además, prevé que la Comisión declare compatibles con el Tratado las ayudas destinadas a la adquisición de material de ocasión, siempre que dichas ayudas se concedan a pequeñas y medianas empresas. En el caso que nos ocupa, la Comisión observa que la compra de material de segunda mano está excluida de los gastos subvencionables.

(36) El punto 46, por su parte, establece que la notificación de las ayudas a la inversión destinadas a la transformación y comercialización de productos agrícolas debe ir acompañada de la documentación necesaria para demostrar que esas ayudas se destinan a objetivos claramente definidos en función de necesidades estructurales y territoriales y de desventajas estructurales. Las autoridades españolas se han remitido a este respecto a la Decisión adoptada por la Comisión en el marco de la ayuda estatal N 626/06 en relación con el mapa español de ayudas regionales 2007-2013, mapa este en el que se recoge la región de Murcia <sup>(14)</sup>.

(37) El punto 47, por último, dispone que, cuando una organización común de mercado en la que se apliquen regímenes de ayuda directa financiados por el Fondo Europeo Agrícola de Garantía (FEAGA) imponga restricciones a la producción o limitaciones a la ayuda comunitaria a nivel de agricultores, explotaciones o empresas de transformación, no se financie con ayudas estatales ninguna inversión que pueda aumentar la producción por encima de esas restricciones o limitaciones. La Comisión observa que en los sectores considerados no existen tales restricciones o limitaciones.

(38) Por otro lado, no parece que ninguna otra regla fijada por las Directrices agrarias permita que se base en ella la compatibilidad de las ayudas aquí examinadas con el mercado común. Los puntos 15 y 16 de las Directrices agrarias prevén que las ayudas, para ser compatibles con el mercado común deben tener un factor de incentivación. Una ayuda concedida de forma retroactiva a una actividad ya realizada por el beneficiario no puede considerarse que contenga el necesario factor de incentivación. La ayuda solo puede concederse para actividades realizadas después de que una solicitud de ayuda haya sido convenientemente presentada a la autoridad competente de que se trate y la solicitud haya sido aceptada por la autoridad competente en cuestión de forma que obligue a dicha autoridad a conceder la ayuda.

## 2.2.1. Condiciones particulares de las Directrices de finalidad regional 2007-2013

(39) Por tratarse de una empresa que ejerce sus actividades en el sector de la transformación de productos agrícolas y que cuenta con más de 750 empleados, la Comisión debe comprobar que la ayuda respeta todas las condiciones establecidas en las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional para el período 2007-2013. Las condiciones aplicables a las ayudas a la inversión de finalidad regional se recogen en los puntos 33 a 75 de esas Directrices.

(40) La ayuda parece respetar el punto 10 de las Directrices de finalidad regional: en efecto, la ayuda parece concederse en el marco de un régimen multisectorial coherente que tiene como finalidad el desarrollo regional.

### 2.2.1.1. Forma de la ayuda

(41) En lo que respecta a la forma de la ayuda, según los puntos 33 y 34 de las Directrices, son ayudas regionales a la inversión aquellas que se conceden para un proyecto de inversión inicial, es decir, una inversión en activos materiales e inmateriales consistentes en la creación de un nuevo establecimiento, la ampliación de un establecimiento existente, la diversificación de la producción de un establecimiento para dar salida a nuevos productos o la transformación radical del proceso de producción global de un establecimiento ya existente. Quedan por tanto excluidas de esta definición las inversiones de sustitución que no cumplan ninguna de esas condiciones. De acuerdo con el punto 36, la ayuda debe calcularse en función del coste de las inversiones materiales e inmateriales derivado del proyecto de inversión inicial, o bien en función de los costes salariales (estimados) correspondientes a los empleos directos creados por el proyecto de inversión. El punto 37 prevé la posibilidad de que la ayuda adopte diversas formas, entre ellas, la de una subvención.

(42) La Comisión comprueba que la ayuda examinada respeta esas condiciones por ser una subvención que se concede para un proyecto de inversión inicial (en este caso, la ampliación de un establecimiento existente y la transformación radical del proceso de producción global de un establecimiento que ya existe en la empresa El Pozo) y por calcularse en función del coste de las inversiones materiales derivado del proyecto de inversión inicial.

<sup>(12)</sup> DO L 358 de 16.12.2006.

<sup>(13)</sup> DO C 54 de 4.3.2006.

<sup>(14)</sup> Carta a las autoridades españolas C(2006) 6684 final de 20 de diciembre de 2006.

- (43) Los puntos 39 y 40 disponen que, cuando la ayuda se calcula en función del coste de las inversiones materiales e inmateriales, para garantizar que la inversión, además de ser viable y sólida, respete los límites de ayuda aplicables, es necesario que el beneficiario haga una contribución financiera de al menos el 25 % de los costes subvencionables, bien con sus propios recursos o bien con los obtenidos por financiación externa con exclusión de toda ayuda pública. Asimismo, para garantizar que la inversión prevista haga una contribución efectiva y sostenida al desarrollo regional, es preciso que la ayuda quede supeditada, por sus propias condiciones o por su método de pago, al mantenimiento de la inversión en la región durante un plazo mínimo de cinco años desde su finalización.
- (44) La Comisión considera que tales condiciones se cumplen en este caso, ya que, de acuerdo con la información ofrecida por las autoridades españolas, el beneficiario hace una contribución financiera superior al 25 % de los costes subvencionables. Dichas autoridades, además, se han comprometido a que la inversión se mantenga durante el plazo mínimo de cinco años.
- (45) El punto 41 dispone que el nivel de las ayudas se defina por su intensidad en relación con los costes de referencia. Según ese mismo punto, todas las intensidades de ayuda deben calcularse en equivalente de subvención bruto (ESB). La intensidad de ayuda en equivalente de subvención bruto es el valor actualizado de la ayuda, expresado como porcentaje del valor actualizado de los costes de inversión subvencionables. Cuando las ayudas se notifican a la Comisión individualmente, el equivalente de subvención bruto debe calcularse en la fecha de la notificación.
- (46) En el caso de esta ayuda individual, su intensidad en ESB, que es del 7,24 % de la inversión total, se calculó en la fecha de la notificación.

#### 2.2.1.2. Efecto incentivador

- (47) Por lo que se refiere al efecto incentivador, las autoridades españolas han explicado que la ayuda se concede en el marco de un régimen de ayudas regionales autorizado por la Comisión [ayuda estatal N 38/87 — “Régimen general de ayudas regionales” <sup>(15)</sup>] y que son aplicables por tanto las normas de ese régimen.
- (48) La Comisión señala a este respecto que, según el punto 45 de las Directrices agrarias, en el caso de las empresas del sector de la transformación y comercialización de productos agrícolas, es necesario que las ayudas a la inversión cuyo importe real supere los 12 millones EUR, o cuyos gastos subvencionables sobrepasen los 25 millones, se notifiquen específicamente a la Comisión de conformidad con el artículo 88, apartado 3, del Tratado.
- (49) En el caso que nos ocupa, el importe real de la ayuda supera los 15 millones EUR, y es por ello por lo que las autoridades españolas han notificado la medida como ayuda individual.
- (50) El punto 194 de las Directrices agrarias prevé que la Comisión aplique estas directrices a las nuevas ayudas estatales con efectos desde el 1 de enero de 2007. La ayuda individual que aquí se examina fue notificada en abril de 2007 y, por tratarse de una ayuda nueva, debe examinarse en el marco de las disposiciones que estaban en vigor en el momento de la notificación.
- (51) Las autoridades españolas sostienen, por el contrario, que las disposiciones aplicables son las del régimen N 38/87, incluidas las “Normas transitorias sobre el efecto incentivador, establecidas por carta de la Comisión Europea de 12 de junio de 2006 relativa a las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional para el período 2007-2013”, elaboradas por los servicios de la Comisión <sup>(16)</sup>.
- (52) Sobre esta cuestión, la Comisión desea recordar que, ya antes de la entrada en vigor de las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional 2007-2013, las ayudas a la inversión para empresas del sector de la transformación y comercialización de productos agrícolas habían estado en todo momento sujetas a las normas sectoriales agrarias y, más concretamente, a las anteriores “Directrices comunitarias sobre ayudas estatales al sector agrario” <sup>(17)</sup>. De hecho, las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional adoptadas en 1998 <sup>(18)</sup> no se aplicaron nunca a las empresas de ese sector. Dichas empresas, en cambio, sí están sujetas desde 2007 a las nuevas Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional, aunque sólo en la medida que disponen las nuevas Directrices agrarias.
- (53) No puede considerarse, por tanto, que sean aplicables al caso examinado unas normas transitorias referentes a unas directrices que no eran aplicables en ese momento al sector agrario. En este sentido, el único objeto de la carta de los servicios de la Comisión era el paso de las antiguas a las nuevas Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional, y por ello dicha carta no puede extrapolarse al sector agrario, en el que, por lo demás, no está previsto ningún dispositivo transitorio en relación con el efecto incentivador.
- (54) Además, las normas contenidas en la carta de la Comisión eran aplicables únicamente a los regímenes en los que las decisiones de concesión de la ayuda se hubiesen adoptado no después del 30 de junio de 2007, circunstancia esta que no se da en el caso examinado.
- (55) Por otra parte, la carta que envió la Comisión a las autoridades españolas en el marco de la ayuda N 38/87 subrayaba en su último apartado la necesidad de que el Gobierno español tuviera en cuenta que la aplicación de ese régimen se mantendría sujeta a la normativa y a las limitaciones del Derecho comunitario aplicables a determinados sectores industriales y agrarios.
- (56) Por último, por lo que se refiere a la ayuda N 750/02 en favor del mismo beneficiario, ayuda que fue notificada y autorizada por la Comisión y que ahora se ha modificado, la Comisión ha procedido a su examen en el marco de las Directrices comunitarias adoptadas en 2000 para las ayudas estatales al sector agrario.

<sup>(15)</sup> Carta a las autoridades españolas SG(87) D/6759 de 1 de junio de 1987.

<sup>(16)</sup> Carta de la DG COMP D/54908.

<sup>(17)</sup> DO C 28 de 1.2.2000.

<sup>(18)</sup> DO C 74 de 10.3.1998.

- (57) La Comisión considera por tanto que, en lo que atañe al efecto incentivador, la única disposición de las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional para el período 2007-2013 que es aplicable en este caso es su punto 38, y ello como resultado de la remisión que hace el punto 43 de las Directrices agrarias 2007-2013.
- (58) Según el punto 38 arriba mencionado, es importante garantizar que las ayudas regionales tengan un verdadero efecto incentivador en la realización de inversiones que de otro modo no se destinarían a las regiones asistidas. Dicho punto establece a este respecto dos condiciones *sine qua non* para que una ayuda individual pueda ser autorizada por la Comisión:
- A. que el beneficiario haya presentado una solicitud de ayuda; y
- B. en el caso de las ayudas concedidas en el marco de un régimen, que la autoridad competente que lo administre haya confirmado por escrito al beneficiario que, a reserva de una verificación más completa, el proyecto cumple en principio las condiciones de subvencionabilidad establecidas por el régimen antes de iniciarse las obras, precisando que esa confirmación queda sujeta a la autorización de la Comisión (todos los regímenes de ayuda deben mencionar expresamente ambas condiciones, A y B); o
- en el caso de las ayudas *ad hoc*, es necesario que la autoridad competente haya remitido una carta de intenciones en la que indique su propósito de conceder la ayuda antes del inicio de las obras, siempre que la Comisión proceda efectivamente a su autorización.
- En caso de que las obras (la construcción o el primer compromiso firme de encargar los equipos) den comienzo antes de que se cumplan esas dos condiciones, la totalidad del proyecto pierde el derecho a la ayuda.
- (59) Como ya antes se ha indicado, las autoridades españolas comunicaron por carta de 24 de octubre de 2007 que el Ministerio de Economía no había pagado hasta ese momento ninguna ayuda en espera de que la Comisión adoptara una decisión. Sin embargo, por otra carta de 18 de enero de 2008, indicaron que, tras haberse recibido una solicitud de ayuda del beneficiario, habían comenzado ya las inversiones previstas en el proyecto.
- (60) La naturaleza de la ayuda notificada es importante en este caso, dado que las condiciones referentes al efecto incentivador varían según se trate de una ayuda individual enmarcada en un régimen o bien de una ayuda *ad hoc*. Según las autoridades españolas, la ayuda en este caso se enmarca en un régimen de ayudas regionales autorizado por la Comisión (ayuda estatal N 38/87). La Comisión, sin embargo, no tiene la certidumbre de que ese régimen se haya ido ajustando —con la adopción de las medidas oportunas— a las sucesivas modificaciones a las que se ha sometido la normativa de las ayudas estatales del sector agrario desde la autorización de aquel régimen en 1987.
- (61) En efecto, las autoridades españolas no han apoyado sus argumentos con justificantes que permitan a la Comisión comprobar que la medida es ciertamente una ayuda individual enmarcada en un régimen antiguo, pero adaptado sucesivamente con la introducción en él de las modificaciones oportunas. En ausencia de esos justificantes, la Comisión ha de considerar que la medida constituye una ayuda *ad hoc*.
- (62) La Comisión observa, además, que las inversiones han dado comienzo ya. Sin embargo, las autoridades españolas no le han enviado copia de la solicitud de ayuda presentada por el beneficiario, ni tampoco de la comunicación escrita que la autoridad administradora del régimen debería haber remitido al beneficiario (cumpliendo así las condiciones previstas para las ayudas individuales o las establecidas para las *ad hoc*). Esa documentación es indispensable para que la Comisión pueda verificar la compatibilidad del proyecto de ayuda con el punto 38 de las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional para el período 2007-2013.
- (63) La Comisión no puede por tanto comprobar el cumplimiento de todas las condiciones referentes al efecto incentivador al que se refiere el citado punto 38 y debe, por tal motivo, cuestionar en esta fase el derecho a recibir ayuda del proyecto notificado.
- 2.2.1.3. Límites máximos de las ayudas en el caso de las grandes empresas
- (64) Según el punto 44 de las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional, en el caso de las regiones cubiertas por el artículo 87, apartado 3, letra a), del Tratado, la Comisión considera que la intensidad de las ayudas regionales no debe superar el 30 % de ESB cuando se trate de regiones con un PIB por habitante inferior al 75 % de la UE de los 25, o de regiones ultraperiféricas cuyo PIB por habitante sea superior a ese porcentaje o de regiones de efecto estadístico, en este último caso hasta el 1 de enero de 2011.
- (65) De acuerdo con la decisión adoptada por la Comisión en el marco de la ayuda estatal N 626/06 relativa al mapa español de ayudas regionales 2007-2013, la región de Murcia entra en la categoría de región de efecto estadístico y tiene, por tanto, autorizada hasta el 1 de enero de 2011 una intensidad de ayuda igual al 30 % de ESB. Esta condición se cumple aquí ya que la intensidad de la ayuda en ESB se sitúa en el 7,24 % de la inversión total necesaria.
- 2.2.1.4. Gastos subvencionables
- (66) El punto 50 de las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional dispone que los gastos en terrenos, edificios e instalaciones/maquinaria podrán recibir ayudas a la inversión inicial. Sin embargo, de acuerdo con el punto 51, en el caso de las grandes empresas es preciso excluir de las ayudas el coste de los estudios preparatorios y de los servicios de consultoría relacionados con la inversión.
- (67) Las autoridades españolas han explicado que los costes subvencionables son los correspondientes a los edificios y a los equipos y maquinaria, y que en la ayuda no se incluyen activos inmateriales. Sin embargo, en el formulario de notificación, dichas autoridades afirman que la medida incluye hasta un 50 % el coste de los estudios preparatorios y de los servicios de consultoría referentes a la inversión que tengan lugar efectivamente.



- (68) La Comisión considera, pues, en esta fase que la inclusión del coste de esos estudios y servicios no respeta las condiciones establecidas para las ayudas.
- (69) El punto 53 establece que los gastos de adquisición de activos en alquiler que no sean terrenos ni edificios sólo pueden tomarse en consideración si el contrato adopta la forma de un arrendamiento financiero y estipula la obligación de comprar el bien a la expiración de aquél. En el caso de los terrenos y edificios en alquiler, y si se trata de una gran empresa, el contrato debe prolongarse un plazo mínimo de cinco años a partir de la fecha prevista para la finalización del proyecto de inversión.
- (70) Las autoridades españolas han explicado que los gastos subvencionables incluyen los costes de adquisición de activos —distintos de terrenos y edificios— que son objeto de arrendamiento financiero. Además, según han informado, el arrendamiento financiero estipula la obligación de comprar los activos —que no sean terrenos ni edificios— antes de la fecha de expiración del contrato. De esta forma, los bienes tendrán que ser propiedad del beneficiario en el momento en que hayan de justificarse las inversiones. Dichas autoridades han indicado también que las inversiones deberán mantenerse durante un período mínimo de cinco años.
- (71) La Comisión no dispone de la información necesaria para comprobar si se cumplen todas las condiciones a las que sujeta los gastos subvencionables el punto 51 de las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional para el período 2007-2013. Debe, por ello, poner en duda la posibilidad de incluir esos costes en la ayuda.

#### 2.2.1.5. Acumulación de ayudas

- (72) Los límites máximos de intensidad de ayuda que se contemplan en el punto 2.2.1.3 se aplican a la totalidad de la ayuda, incluso en caso de intervención simultánea de varios regímenes de finalidad regional o en caso de combinación con una ayuda *ad hoc*, y ello independientemente de que las ayudas procedan de fuentes locales, regionales, nacionales o comunitarias.
- (73) Según el punto 74 de las Directrices, si un Estado miembro establece que las ayudas estatales de un régimen pueden acumularse con las de otros regímenes, dicho Estado debe precisar, en cada uno de esos regímenes, el método por el que vaya a garantizar el cumplimiento de

las condiciones antes mencionadas. Además, el punto 75 excluye la posibilidad de que las ayudas regionales a la inversión se acumulen con ayudas *de minimis* destinadas a los mismos gastos subvencionables con el fin de eludir las intensidades máximas de ayuda que disponen las Directrices de finalidad regional.

- (74) Las autoridades españolas han explicado que, para excluir la posibilidad de que se acumulen ayudas o de que se sobrepase la intensidad de ayuda autorizada, el beneficiario debe presentar una declaración con todas las ayudas que se hayan solicitado y, en su caso, concedido para el proyecto. Han indicado también que la ayuda no puede acumularse con otras ayudas *de minimis*. La Comisión considera así que esta condición se cumple.

#### IV. CONCLUSIÓN

- (75) Por los motivos arriba expuestos y en lo que atañe especialmente al cumplimiento del efecto incentivador y a la subvencionabilidad de ciertos gastos, la Comisión no puede en esta fase comprobar la compatibilidad de la medida en el marco del artículo 87 del Tratado.
- (76) Así pues, tras haber examinado la información facilitada por las autoridades españolas, la Comisión ha decidido abrir frente a la ayuda notificada el procedimiento que dispone el artículo 88, apartado 2, del Tratado CE.
- (77) Habida cuenta de las consideraciones que preceden, la Comisión, actuando en el marco del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE, invita a España a que, en el plazo de un mes a partir de la fecha de recepción de la presente, le envíe sus observaciones así como cualquier otra información que sea de utilidad para la evaluación de la medida considerada. Invita, asimismo, a las autoridades de su país a que transmitan sin demora una copia de esta carta al beneficiario potencial de la ayuda.
- (78) La Comisión recuerda a España el efecto suspensivo del artículo 88, apartado 3, del Tratado CE y se remite al artículo 14 del Reglamento (CE) n° 659/1999 del Consejo, que dispone que, en los casos de ayudas ilegales, pueda exigirse al beneficiario su devolución ("recuperación").
- (79) La Comisión comunica también a España que informará de esta medida a los interesados publicando la presente carta en el *Diario Oficial de la Unión Europea*.

#### **NOT TILL LÄSAREN**

EU-institutionerna har beslutat att deras texter inte längre ska innehålla en hänvisning till den senaste ändringen av den ifrågavarande rättsakten.

Såvida inte annat anges, avser därför hänvisningarna i de texter som här offentliggörs rättsakter i deras gällande lydelse.